

MATSU 玛祖铭立

MATSU Quarterly Magazine
Spring Issue 2013 NO.23

玛祖铭立季刊 – 2013 年春季刊

木 SHU

kusch|co

'a chair to remember'



sóley

design by valdimar harðarson

Inspiring Office Lifestyle
www.matsu.cn

花园的另一种存在

Another Kind of Existence of Garden

In order to be environmentally friendly, we use recyclable paper. 为创造环境友好型社会，我们全部采用环保纸张。

Nimbus 参展中国 (上海)
国际建筑照明展览会
Nimbus Participated in China (Shanghai)
International Construction Lighting Fair

Sóley: 经典再演
Sóley: A Classic Reborn

空中餐厅
Silver Tower Frankfurt



总策划 蔡演国	Publisher Yanguo Cai
主编 彭茜	Editor - in - Chief Qian Peng
编辑 洛洛	Editor Luoluo
平面设计 吴磊平	Graphic Design Leiping Wu
摄影师 鲁芬芳 刘达	Photographer Fenfang Lu Da Liu
发行负责人 陶然亭	Circulation manager Nicole Tao
主办 玛祖铭立集团	Sponsor MATSU Group
地址 上海市闵行经济开发区 南沙路 8 号 邮编：200245 电话：+86 21 5475 6399 传真：+86 21 6278 0217 网址： WWW.MATSU.CN 客服热线：400 630 9229	Address No. 8 Nansha Road, Minhang Economic & Technological Development Zone, Shanghai P.R. China P.C.: 200245 Tel: +86 21 5475 6399 Fax: +86 21 6278 0217 Web: WWW.MATSU.CN Customer Service Hotline: 400 630 9229

2013 MATSU ©

版本：20130420
印次：5000
封面纸张：240g 协茂 E 超感
内页纸张：140g 协茂 E 超感
印刷：四色印刷

卷首语

Editor's Voice

身边的“大设计”

史蒂芬·霍金和勒纳德·穆洛迪诺合著的《大设计》中,提到“依赖模型的实在论”(Model Dependent Realism), 所有在演化中历劫而生的宏观生命体, 都必须找到探测周围感知数据的方法, 因此一样的客观物质, 不同的生命体基于此客观物质形成的“模型”却各有不同。

“大设计”之于设计领域, 关乎的方法与“模型”是人们的思考方式、行为方式, 是产品全生命周期的思考、生产、运输、销售、消费和回收过程。不同于常规的思考和实践, 会带来完全不同的产品、空间, 也会带来完全不同的经历与人生。

比如尝试用丝网、钢、施华洛世奇水晶来重新装点一个花园, 用水晶吊灯和上万根树枝编制鸟巢, 你将看到一个不曾存在的花园。

比如在 M-Office, 它是办公室, 它不仅仅只是一个办公室。你可以 M-Office 这个自由和模块化的场所中交流、冥思、休息、讨论、沙龙或聚会——它代表了我们倡导的灵感办公和生活方式, 它是我们的“大设计”。

此次, Nimbus 正是带着这样的“大设计”理念参与中国(上海)国际建筑照明展览会, 希望通过专业平台, 点亮中国市场, 让更多消费者随心感受灯光带来的愉悦与舒适、畅想与自在。

本刊编辑部

"The Grand Design" Around You

Model Dependent Realism was referred to in the book The Grand Design co-authored by Stephen Hawking and Lenard Muladi. All macro living objects born after calamities during evolution have to find their own ways of detecting surroundings perception data. Therefore, even if it is the same objective matter, different living objects have different "models" based on such objective matter.

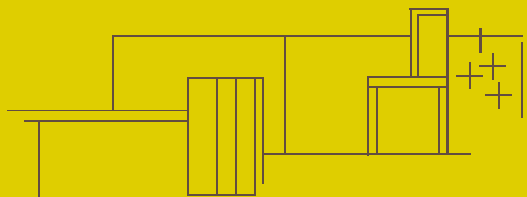
The philosophy of the Grand Design in the design field lies in people's ways of thinking and behavior and the processes of product cycle, including thinking, production, transportation, sales, consumption and recycling. Extraordinary thinking and practice may bring about different products and spaces and even totally different experiences and lives.

For example, if you use silk screen, steel and Swarovski crystal to redecorate a garden and crystal chandelier and thousands of tree branches to knit a nest, you will see a non-existent garden.

For example, in M-Office, it is an office. But it is more than just an office. You can communicate, meditate, think, discuss and hold salons or parties in the free and modulized Place-It represents the inspiration office and lifestyle we advocate and is our "Grand Design".

This time, Nimbus exactly has brought such "Grand Design" to China (Shanghai) International Building Lighting Exhibition to light up the Chinese market and let more consumers enjoy the happiness, comfort, free thinking and freedoms brought by the light through such a specialized platform.

春



www.matsu.cn

Office Furniture
Luxury Furniture
Carpet
LED Lighting
Modular Architectural Systems
Laboratory Equipment

CONTENTS

Magazine Section Information:
Consistent with our magazine's title and theme, each section is named using a Chinese character that uses the character "木" (pinyin: mu, chinese meaning: wood) as a component, or radical, of itself. The following list gives the sound of each character and the content of each section.

栋

NEWS

设计新闻，灵感动向

04-11

光·点亮，心·自在
—— Nimbus 参展中国（上海）国际建筑照明展览会
Bright Everywhere
Nimbus Participated in China (Shanghai) International Construction Lighting Fair

用“色”画心
Paint the Heart with Colors

本

NEW PRODUCTS

设计新品，灵感家具

12-19

设计与速度
Design and Speed

经典再演
—— Söley
A Classic Reborn

艺术之 C
—— Nimbus Line C LED
C of Art

析

ANALYSIS

设计空间，灵感办公

20-25

空中餐厅
—— 在 Silver Tower 上的德国联邦铁路公司
Silver Tower Frankfurt am Main

现代政府
—— 上海奉贤南桥新城建设发展有限公司
Modern Government
Shanghai Fengxian Nanqiao New City Development Co., Ltd

杰

EXCELLENCE

设计人物，灵感生活

26-27

我爱 Roxxane
—— 专访 Roxxane 设计师 Rupert Kopp
I Love Roxxane
An Interview with Designer of Roxxane Mr. Rupert Kopp

栖

WESTERN DESIGN

设计东西，灵感碰撞

28-29

质量不可替代
Quality is Irreplaceable

林

INDUSTRY UPDATES

设计线索，灵感创意

30-33

生活与活力
—— 2013 巴黎家居装饰博览会
life and vitality
2013 MAISON & OBJET Paris

松

LIFESTYLE

设计万象，灵感云集

34-43

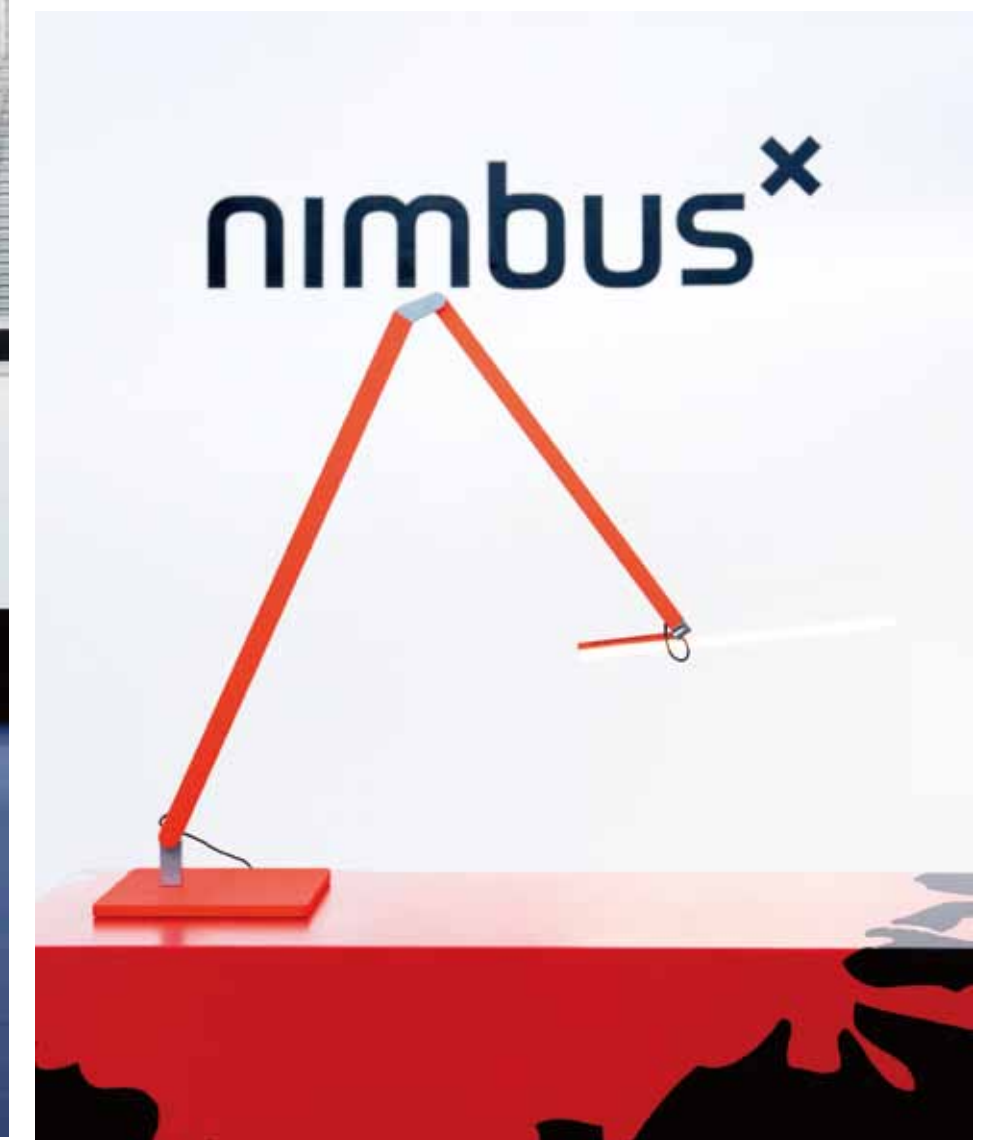
花园的另一种存在
Another Kind of Existence of Garden

霓虹曼舞-蛇亭
The Snake Pavilion

无尽的蓝，青海
Endless Blueness in Qinghai



EVERY
SINGLE
NIMBUS LED
LUMINAIRE
EVOLVES
FROM THE
SAME DNA



↑ Nimbus Roxxane LED

光·点亮，心·自在

Nimbus参展中国（上海）国际建筑照明展览会

Bright Everywhere

Nimbus Participated in China (Shanghai)
International Construction Lighting Fair

2013年4月1日至3日，德国 Nimbus 以“光·点亮，心·自在”为主题亮相中国（上海）国际建筑照明展览会，在上海新国际博览中心，为参观者呈现了极致设计的高端照明艺术品。

作为已是高端办公家具品牌的 MATSU 玛祖铭立，此次以合作伙伴 Nimbus 为主体参展，希望通过此次展会的专业平台，点亮中国市场，让更多消费者随心感受灯光带来的愉悦与舒适、畅想与自在。

During April 1st to 3rd of 2013, German Nimbus participated in China (Shanghai) International Construction Lighting Fair with the theme of "Bright Everywhere" at Shanghai New International Expo Center and displayed exquisitely designed, artistic and high-end lightening products. As an established furniture brand for high-end office, MATSU participated in the exhibition with its partner Nimbus as the main actor. It is hoped that through the professional platform of this exhibition, more and more Chinese consumers can enjoy the joy, comfort and freedom brought by light.



Squeeze “桃红事件”

展会上，Squeeze 以明艳的桃红色在 Nimbus 简洁、经典的黑白展台中脱颖而出。她是由纽约设计师 Karim Rashid 创造，其用材与色彩是被誉为“桃红先生”、“塑胶诗人”的 Karim Rashid 经典风格体现。Squeeze 可爱至极，更蕴含着充满想象力的未来感。从柔和扩散的光源到舒缓、流线的灯体，突然又变为平坦的顶部表面，Squeeze 突显出一种充满了秩序感的张力和戏剧性。

Roxxane 点亮“生命”

人们忍不住驻留在在 Nimbus 展台，与新款 LED 灯具 Roxxane 亲切的“打招呼”。Roxxane 仿佛能读懂人类的沟通语言，运用她智慧的光线友好的与大家互动。Roxxane 由德籍设计师 Rupert Kopp 创作，是首款具备手势控制功能的照明灯具，其 3D 连杆突破了区域照明的局限性。这让人不禁感叹，在属于你思考圣地的工作台上，有一盏有生命的灯和你一起享受随心自由，是一件多么惬意的事情。

Squeeze-“Peach Red”

On the exhibition, the bright peach red Squeeze stood out on the simplistic and classic black and white Nimbus stand. She was created by New York designer Karim Rashid with its material and color reflecting the classic style of “Mr. Peach Red” and “Plastic Poet” –Karim Rashi. Squeeze looks extremely lovely, imagination-evoking and futuristic. From the soft and diffused light to the streamlined light body and the smooth top surface, Squeeze has shown the power of order and drama.

Roxxane-Lighting up “Life”

Visitors could not help themselves in staying around Nimbus stand and saying “hello” to the new LED light model Roxxane. It seems that Roxxane can read the language of humans and use her intelligent light and friendliness to interact with the visitors. Roxxane was created by German designer Rupert Kopp and is the first gesture controlled light. Its 3D connection rod has overcome the limitations of local illumination. This will amazed people because it must be a wonderful thing if you can have a light with life at your work desk and enjoy all the freedom with you.

Nimbus LED 修饰美的光

因为 Nimbus 良好的显色性，RA（显色指数）大于 80 以上。在 Nimbus LED 光线的普照下，爱美的女性参观者们情不自禁的开始享受各种自拍的美感乐趣。而 Nimbus 的灯仿佛会微笑一样，用其独特“酒窝”透光孔设计，按照一定的角度将光线定向地照射到不同区域上，以此达到无眩光的效果。

Nimbus LED 呵护相伴一生

Nimbus LED 与传统的荧光灯、卤素灯相比，照度明显提升，并且显色性极好，更加均匀，无暗区和光斑，无闪烁感；安全的 24 伏电压及低温触感，避免因灯光发热而造成不必要的烫伤，即便是对于儿童来说，也绝对安全；拥有长达 5 万个小时使用寿命，以每天 8 小时来计算，即可使用 17 年以上（17 年后损耗仅 30%，肉眼是无法感觉，因此从某种程度上来说 Nimbus 的产品可使用终身）；另外，Nimbus 光照范围无有害紫外线和红外线辐射，可安全用于博物馆与商店橱窗。

Nimbus LED-Decorative Light

Due to good color rendering property of Nimbus, the RA (Rendering Index) is above 80. with the light of Nimbus LED, female visitors started to take out their cameras and enjoy the experience of photo taking. Nimbus light seems like smiling with its unique "dimple" design and sheds light to different areas from certain angles to achieve the effect of no glare.

Nimbus LED-Being with You Forever

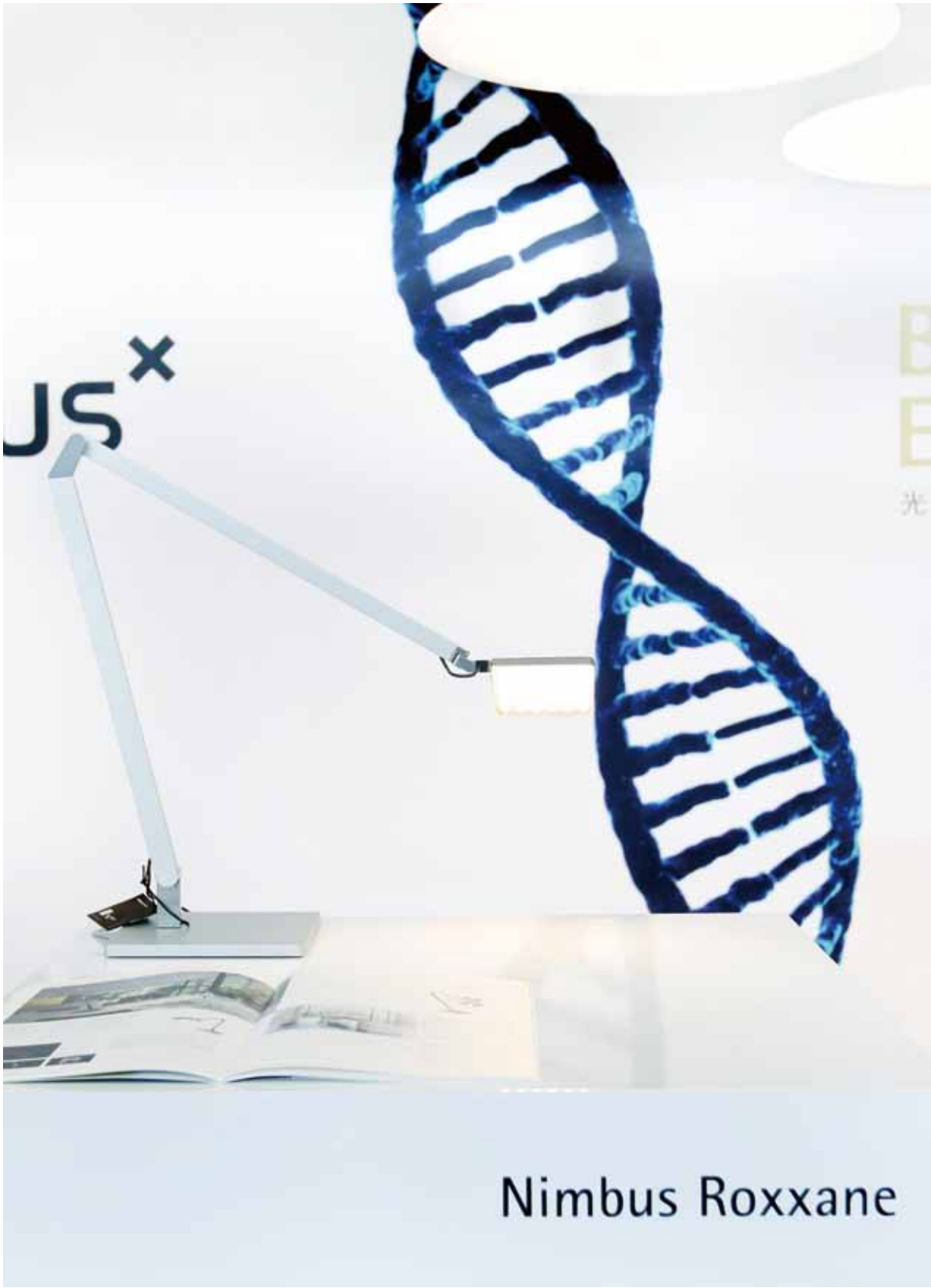
Compared with traditional fluorescent and halogen lamps, Nimbus LED lights have better illumination intensity, excellent color rendering property, better evenness, no dark spaces, light spots and glare. The 24V voltage and low-temperature touch will avoid unnecessary burns due to heating of the light. Even for children, it is absolutely safe. It has a useful life of more than 50,000 hours; if 8 hours is accounted for each day, that means more than 17 years (after 17 years, the loss rate is only 30% which can not be observed by human eyes. So in a sense, Nimbus can stay with you for life). In addition, in the lighting scope of Nimbus, there is no deleterious UV and infrared radiations and can be used at museums and shop windows.



↑ Nimbus Modul L 120
Kusch+Co Hola Lounge Chair

关于 Nimbus 明博斯；德国 Nimbus 集团是一家国际化企业，20 多年不懈的努力使其成为 LED 室内照明市场的领导者。Nimbus 在全世界已拥有超过 7000 多项工程案例，包含民用住宅、商务空间、学校、医院等公共空间。MATSU 玛祖铭立是 Nimbus 在大中华区域独家合作伙伴。

About Nimbus: The German Nimbus Group is an international company and has become the leader in interior LED supplier with its more than 20 years of efforts. Nimbus now has more than 7000 project cases around the world, including residential building, commercial spaces, schools and hospitals. MATSU is the sole partner of Nimbus in Greater China Region.



← Nimbus Roxxane LED
↓ Nimbus Squeeze LED
Nimbus Office Air LED
Kusch+Co Colani lounge Chair 休闲椅



Nimbus 以德国极简设计与 LED.Next 的优势在国际市场上取得了非凡的成绩，例如联合利华总部、汉莎航空机场、德国经济大楼、BHF 银行、德国能效屋项目等。这些是成绩，也是荣耀，但 Nimbus 绝不止步于此，希望通过这样的平台能够在市场上有更多更好 LED 优质案例。

Nimbus has achieved sound performance in the international market with its simplistic design and LED.Next. It has been sold to companies and projects such as Uniliver Headquarter, Lufthansa Airport, German Economy Building, BHF Bank and energy efficiency house project in Germany. However, Nimbus is hoping for more and expecting to have more LED cases in the Chinese market through such platform.



作为 Nimbus 在大中华区的独家合作伙伴，MATSU 玛祖铭立非常希望能把这样高效的照明解决方案提供给更多客户，如果您也有和我们一样的想法，欢迎有着同样理念的经销商加入。
招商热线：400-630-9229

Note: As the only partner of Nimbus in Greater China Region, MATSU is hoping to bring more efficient lighting solutions to more customers. If you have the same thinking, please join us as dealers.
Hotline:400-630-9229
Mail: tony.ding@matsu.cn

用“色”画心 Paint the Heart with Colors

表达个性、诠释心灵,色彩是另一个自己,更是世界的镜子。

玛祖铭立通过多年的色彩分析、实际案例与产品配色研究,

将其分析总结为四大类:春然、夏跃、秋思、冬默,并将其运用到空间规划中。

To express personality and interpret the mind, the color is another self and more the mirror of the world. Through its years of color analysis, practical cases and studies on product color, MATSU analyzed and divided colors into four major categories: nature in spring, vitality in summer, thoughts in autumn and silence in winter, and applied them to spatial planning.



春然: 享受自然的舒适

生机勃勃,律动无限,寒冬之后的生命力在大自然中尽情的绽放,娇嫩柔美的色彩变幻恍若迷人梦境;自然微妙,和谐舒适;春风正和,一切安然。

Nature in spring: Enjoy the natural comfort

Featuring vibrant rhythm and infinite vitality, the life force after winter enjoys the bloom in the great nature, and delicate and soft color changes are as if a charming dream; it is natural and subtle, harmonious and comfortable; with spring winds blow, everything is in peace.

一种接近大自然的色彩孕育着一种新的生命与文化的复兴,它在裂纹和粗糙原始中展现生命中原始而细腻的美。

A color close to nature breeds a new life and cultural revival, and it demonstrates the original and delicate beauty of life in its cracks and rough originality.



↓ Toucan=T Grip Carpet 地毯
→ Toucan=T Gloss Carpet 地毯



夏跃: 激发灵感的活力

从小步舞曲到仲夏夜之梦,无穷活力和浓烈奔放的色彩,勾画夏天繁盛的图卷。释放自我,尝试改变,追求梦想,渴望挑战!生,就要如烟花般的精彩和绚烂。

Vitality in summer: Inspirational vitality

From the minuet to A Midsummer Night's Dream, its infinite vitality and strong and imaginative colors sketch out the picture roll featuring a prosperous summer. It is filled with self-release, attempts to change, the pursuit of the dream, and the desire to challenge! Life should be as wonderful and gorgeous as fireworks.



秋思：沉静典雅的尊享

沉稳的大地色系也许保守，但更是高雅，它代表了智慧、低调、稳健、内涵。有时迷惑，有时彷徨，叶落时节的忧伤更衬的天空高洁明亮。思想的性感和高贵，良木沉香的成熟与韵味，在这一色系中悄然呈现。

Thoughts in autumn: Quiet and elegant enjoyment

Calm earth tones may be conservative, but more elegant, and they represent wisdom, low-key, soundness and connotation. Sometimes it is confusing, and sometimes anxious, the sorrow in the season featuring falling leaves makes the sky look more noble and brighter. The sexiness and nobility of thoughts and the maturity and charm of goodwood and eaglewood quietly appear in this color.



冬默：专注思考的静密

铅华已过万境迁，坚守一份执着，等待一株花开。虽不语，意却万千。雪片如尘，银妆素裹，谁说它单调沉默？岂知，天地有大美往往不言。

Quietness: Quietness for deep thoughts

All the colors and excitement have been washed off and the situation has changed. Be persistent and wait for a bloom. Although it is speechless, it contains numerous thoughts. With dust-like snowflakes and being dressed in white, who said it is monotonous and silent? In fact, the great beauty in the heaven and earth is often speechless.



← Toucan-T Concept One Carpet 地毯
→ Kusch+Co Uni_verso Lounge Chair 休闲椅
↓ Toucan-T Chip Carpet 地毯



设计与速度

8080, Kusch+Co 与 Porsche 共同出品

Design and Speed

8080, a product jointly launched by Kusch+Co and Porsche



Design by
**PORSCHE DESIGN
STUDIO**



kusch|co

Kusch+Co 与保时捷合作开发了高端接待座椅 8080 系列。8080 的外观设计与保时捷跑车强有力的个性特色呼应：轮廓鲜明、实用主义、材质选择上精挑细选，并将保时捷的速度之美融入座椅设计中，以获得每个人的青睐。8080 适用于高端会所、艺术博物馆和私人保健设施，亦或是高档套房等公共接待区域。

Kusch+Co and Porsche jointly developed the 8080 high-end reception seat series. The visual strategy of series 8080 completely matches the strong presence of a Porsche sports car. The series boasts a dynamic forceful character, claiming everyone' s attention through its almost opulent design. Either as a standalone armchair or bench or configured as a suite. Even in large assembly halls with a prominent architectural style, this design immediately captures the eye and appeals to all senses through its premium standard of luxurious comfort. Series 8080 is designed to furnish exclusive Public Areas, such as lounges, executive floors, art museums, and private health care facilities.

在中国，玛祖铭立与 Kusch+Co 独家合作，将其德式经典完美展现。

In China, MATSU and Kusch+Co established exclusive partnership to perfectly demonstrate its German-style classical products.

每一个出自保时捷设计工作室的产品都被赋予了成为经典的可能。这个设计团队引以为傲之处在于他们永远能把工业技术和传统的手工艺技术完美结合。这次与 Kusch+Co 的跨界合作也是堪称完美。

The Porsche Design Studio combines a tradition of craftsmanship with innovative technology, hence every design item it creates has the potential to become a classic. All of the designs bear an unmistakable signature: clarity and functionality of form, careful selection of materials and high-quality workmanship. A recipe for success that always captures the zeitgeist. Porsche Design Studio and Kusch+Co Design team merged their know-how to create a unique product developed with innovative, state-of-the-art technology.

经典再演

sóley

A CLASSIC REBORN

经典的艺术作品是永恒的美。这句话同样适用于经典的家具产品，因为它们的完美设计，铸就了室内设计的中心舞台。2750 Sóley 亦是如此，甚至是拥有举足轻重的作用与地位。现今，这个点缀高端环境的热点产品吸引着众人的目光。她精进的设计诠释着经典，她完美的外观让人珍视，她简洁的实用功能让人青睐。如果你依然在这个世界寻找可能性与未来感，那么 Sóley 是最适合你的产品。她装点了迷人的室内空间，为美丽注入了热情与丰富的色彩。Sóley 高品质的展现，可适用于现代性的办公空间、酒店、高档餐厅、私人医院、博物馆、艺术画廊等时尚机构，以及极具潮流前沿感的室内空间。

Classic works of art are of timeless beauty. This statement also applies to furniture classics, often taking the centre stage of the interior design thanks to their unique design aesthetics. Series 2750 Sóley also rose through the ranks, achieving cult status. Nowadays, this series is much sought-after to adorn upmarket environments. Serving the purpose of an eye-catcher. Or showcased as a classic characterized by progressive design features. Or used for its intended purpose as a compact folding chair, appreciated for its practicality and cherished for its looks. Sóley is ideally suited when you are still looking for the x-factor. For something beautiful. Sóley adds zest, offering fascinating finishing and colouring options. Boasting these qualities, this series is geared towards the interior design of modern offices, hotels, upmarket catering, museums and art galleries, fashionable agencies, private hospitals and towards trendy interior design concepts.



源于冰岛, Sóley

冰岛, 这个冰与火共存的岛屿。有险峻的悬崖与平静的湖水, 有明亮的光景与黑暗的极夜。强烈的对比与冲击, 美景与资源激发着设计师的无限灵感。而这里就是 2750 Sóley 的诞生之地。

Sóley 的设计取自于与自然, 冰岛日光与月光的交汇, 就像 Sóley 圆形的椅座与半月状的靠背。整张椅子融入冰岛的文化哲学, 也因此, 她荣获了“经典设计”的称号。

Iceland & the sóley flower

Iceland. An island full of contrasts where fire coexists with ice. Precipitous cliffs with calm waters. Bright lights with dark shadows. Opposites attract, as the saying goes. These landscapes are a rich source for inspiration and a haven for creative work. The birth-place of series 2750 Sóley. A folding chair that achieved and earned the status of a design classic. The pair of opposites, consisting of sun and moon, is united into the design aesthetics – reflected in the circular seat and the lunate back. Echoing the deep affinity with nature, a philosophy embedded in Icelandic culture. Sóley literally translates as "Island of the sun", and it is what buttercups are affectionately called.



Sóley & Kush+Co

Sóley 诞生于1983 年, 在科隆年轻的 Harðarson 遇见了 Dieter Kusch 先生, 当 Kusch 先生看到 Sóley 时不禁赞叹道: “这绝对是一张美丽的椅子, 也是我第一次见过巧妙隐藏其折叠功能的坐椅, 我们将把这张折叠椅演绎成经典。” 自此不久, 2750 Sóley 在市场上隆重推出。

Sóley & Kush+Co

Sóley's success story began in 1983 when young Harðarson met Dieter Kusch in Cologne and showed him the prototype of the chair. Mr Kusch said: "This is a beautiful chair and the first one I have seen that is foldable without it being obvious. We will make this chair a classic". Series 2750 Sóley was launched shortly thereafter.

设计师背景:

Valdimar Harðarson

建筑师与设计师的 Valdimar Harðarson, 出身于冰岛首都雷克雅未克。1980 年毕业于瑞典 Lund 大学建筑学。从学院出来的他, 一直在建筑公司工作与学习。毕业两年后, 便在家乡与其大学同学共同创立了自己的建筑公司。作为一个建筑设计师, 在雷克雅未克城市设计上, 他和他的团队有卓越的贡献, 并赢得了树个奖项。

Designer:

Valdimar Harðarson

Born in 1951.

The architect and designer Valdimar Harðarson was born in Reykjavik. Having completed his architectural studies at Lund University in Sweden in 1980, he gained his first work experience in different architect's offices. Only two years later, he founded his own architect's office with his colleagues in his home town. As an architect, he played an active role in the urban design of Reykjavik. For their designs of public buildings in Iceland and private residences, he and his team won several awards.



艺术之 C

Nimbus Line C LED

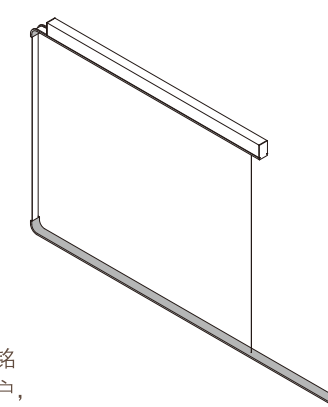
C of Art

可以演绎一场浪漫的约会，可以承载一次温馨的聚餐，可以见证一场双赢的会谈……她，有很多故事。

She can interpret a romantic dating, carry a cozy dinner and witness a win-win talk... She has a lot of stories.



nimbus[×]



纤薄的导电带仅 5mm 的厚度完美呈现经典 “C” 造型，给予 Line C 完美的线条感，体现精湛的金属制造工艺，带来光线与空间的艺术之奏。

Line C 有 2 米 3 或 1 米 3 两种高度可选。悬吊安装时可根据使用者空间布置，自由调节高度，营造独特温馨浪漫氛围。

Line C 23W 相当于 70W 卤素灯的照度。Nimbus LED 与传统的荧光灯、卤素灯相比，照度明显提升。

The shallow conductive tape with only 5mm thickness perfectly presents the classic "C" shape, which gives Line C a perfect sense of lines, embodies exquisite metal manufacturing process, and brings the artistic harmony between light and space.

Line C has two height options - 2 m and 1.3 m. When it is suspended from the ceiling, it can be arranged according to the user space, with its height freely adjustable, to create a unique romantic atmosphere.

Line C 23W is equivalent to illumination of 70W halogen lamp. Compared with traditional fluorescent lamps and halogen lamps, Nimbus LED's illumination is significantly improved.



作为 Nimbus 在大中华区的独家合作伙伴，MATSU 玛祖铭立非常希望能把这样高效的照明解决方案提供更多客户，如果您也有和我们一样的理念，欢迎加入我们的经销商体系。招商热线：400-630-9229

Note: As the exclusive partner for Nimbus in Greater China, MATSU very much hopes to make this efficient lighting solution available to more customers. If you have the same idea as us, welcome to join our dealer system.
Hotline: 400-630-9229



空中餐厅

在 Silver Tower 上的德国联邦铁路公司

Silver Tower Frankfurt am Main

位于 Jürgen-Ponto-Square 的 Silver Tower 曾是德国最高的建筑，德累斯顿银行原总部位于此。这个摩天大楼现由 IGV Immobilien 公司管理。2012 年全面改建后，德国联邦铁路公司 2000 个左右的员工搬迁至此。

Rising to a height of 166 meters, the former headquarters of the Dresdner Bank located at the Jürgen-Ponto-Square used to be the tallest building in Germany. The skyscraper is now owned and managed by IGV Immobilien. After the completion of the extensive renovation in 2012, round about 2,000 employees of the Deutsche Bahn AG have moved into the tower.





休闲餐厅位于 Silver Tower 第三与第四层，采用了 Kusch+Co 座椅、Scorpii 休闲椅、Volpe 休闲椅、并搭配 San_siro 洽谈桌，通过运用不同 layout，构建出丰富的用餐氛围；有适合开放性的排桌；有相对封闭的卡座；有轻松氛围的小型吧台。另外，整个空间巧妙运用了红色长椅为员工用餐空间营造了更多选择性，并在提升空间坪效的同时，为空间营造了衍生感。



← Kusch+Co Scorpii Lounge Chair 休闲椅
Kusch+Co Volpe Lounge Chair 休闲椅
Kusch+Co San_siro Table 洽谈桌



The staff restaurants on the third and fourth floors have been completely furnished with seating and tables by Kusch+Co. The interior design is characterized by the side chairs and armchairs of series 3100 Scorpii and 3150 Scorpii lounge, combined with matching tables of series 6000 san_siro. The armchairs and occasional tables of series 8200 Volpe add just the right touch to the environment. The wall-mounted benches by the Stuhlfabrik Schnieder are more than just good looks, they add many seats to the staff restaurant.



现代政府

上海奉贤南桥新城建设发展有限公司

Modern Government

Shanghai Fengxian Nanqiao
New City Development Co., Ltd

南桥新城是上海市“十一五”期间提出的“1966”城乡规划体系中9个新城之一。南桥新城规划范围面积71.39平方公里，规划人口为 75 万人。作为奉贤区的政治、经济、文化中心，南桥新城将建设成为上海杭州湾北岸地区的综合性服务型核心新城。

Nanqiao New City is one of the 9 new cities in the "1966" urban & rural planning program of Shanghai during the 11th Five-Year Plan Period. The planned total area of Nanqiao New City is around 71.39km² with a population of 750,000. As the political, economic and cultural center of Fengxian District, Nanqiao New City will be developed into an integrated service-oriented core urban area on the northern shore of Hangzhou Bay in Shanghai.

位于奉贤区金海公路 5885 号上海奉贤南桥新城建设发展有限公司为了打造“现代政府”的概念，此次邀请了红幅设计以及玛祖铭立为其共同打造可容纳 200 位员工的办公空间。

Shanghai Fengxian Nanqiao New City Development Co., Ltd, located at Jinhai Road 5885, Fengxian District, has invited MATSU and RED Design Consultants to build an office building with an accommodation capacity of 200 employees for itself in a bid to implement the idea of building a "modern government".

项目名称 Project：上海奉贤南桥新城建设发展有限公司
Shanghai Fengxian Nanqiao New City Development Co., Ltd
设计公司 Designer：红幅设计 RED Design Consultants
项目位置 Project Location：上海，中国 Shanghai, China
项目占地 Project Area：3400平方米 3400km²
完成时间 Date of Completion：2013年1月 January, 2013



↑ Kusch+Co Profession Traning Chair 培训椅

便于收纳与移动的 Profession 培训椅系列让大型多媒体会议室也灵动起来。
Professional training chair series which are easy to be stored and moved make the large-sized multimedia conference room livelier.

← Kusch+Co Papilio Swivel Chair 转椅
Matsu Sysca Cabinet 储物柜
Matsu Viken Mobile Cabinet 活动柜

简洁的黑、白、灰，塑造出别于政府等级森严、沉闷封闭的开放式的理性空间。
The simplistic black, white and grey can shape a solemn, closed-ended and rational space of government hierarchy.

→ Kusch+Co Ona Exective Chair 行政椅
Planmöbel M-pur Conference Table 会议桌



I ♥ ROXXANE

nimbus^x

我爱 Roxxane

专访 Roxxane 设计师 Rupert Kopp

An interview with
designer of roxxane Mr. Rupert Kopp

Q:&A:

Q: Matsu

A: Mr. Rupert Kopp

Q 都说每个产品的设计背后有一段故事，那么 Roxxane 的设计灵感是来自何处呢？Roxxane 命名有何含义？在设计 Roxxane 的过程中，有什么有趣、困难或者令人难忘的事情没有？Would you please tell us the story behind the design of Roxxane? How did you get the inspiration? What is the meaning of the name? Did you have any unforgettable or interesting experiences during your design of Roxxane?

A 最让人兴奋的是找到精准定位，这个灵感来自于笔记本电脑屏幕自如定位。无论你在阅读区域的任何地方，Roxxane 的 3D 连杆可 270° 旋转 都可以让其灯头沿各个方向灵动追随，精准定位，带来无眩光的阅读与办公环境的同时，提供柔和而舒适的优雅操作体验。One of the exciting aspects of developing a luminaire for the workplace is finding a new solution for its complex motion. It was clear to me that any new design for a table luminaire needed to come up with a new innovative mechanism and a new quality to stand any chance on the market.

我很清楚，台灯需创新的亮点，诸如流畅和精确的运动机制以及完美的品质以打开这个市场。摩擦连接件使得这一切成为可能。运用于 Roxxane，这项技术越来越趋于完美。在 2 年的设计改进过程中，我一直在不断平衡设计与可调节的技术。

I got the idea from the screen on my laptop, which was steady whatever its position and which was nevertheless easy to move. It was friction joints that made this possible. For Roxxane, this technology was taken as far as it can go in order to achieve such perfection of performance. During the 2-year development process, there was a constant weighing up between design and feasible technology.

Q 我们注意到您曾经主修珠宝设计。当您 1991 年毕业的时候为什么放弃珠宝设计，而选择了创建一家以移动和交互为基础的家具公司？We learnt that you majored in jewellery design. Why did you build up a furniture company based on mobility and interaction instead of going into jewellery design when you graduated in 1991?

A 我所在的学校非常艺术化，没有任何局限性。所以一开始我并未设计任何珠宝。我的毕业作品也是一件完全自动化的，就像机器一样可以自动控制的灯具。对我来说，珠宝设计实际上就是一个没有实际功能的微雕塑，很快我就失去了对它的兴趣。

The school where I studied had a very artistic orientation. I never really made jewellery except right at the beginning. For my degree, I designed and produced machine-like light objects that moved around all by themselves. Jewellery is actually like a small sculpture without a real background. I quickly lost interest in it.

Q Roxxane 实现了手势控制技术，您如何看待这种新技术？Roxxane has gesture-control technology. What do you think about new technology?

A 在 Nimbus 内部，我们就 Roxxane 开关如何工作的问题进行了很长时间的讨论。我们所要实现的产品功能并没有任何标准可以参考，所以 Nimbus 决定自己开发专属的解决方案。令人欣喜的是它实现的效果很棒。如果你看看个近几年电子领域的发展，就能发现它已经改变了整个世界。我是电子领域超级粉丝，除非有一天他们将主宰我。We had long discussions at Nimbus about how Roxxane's switch should work. There was no standard product with the features we wanted, so Nimbus decided to develop its own solution. I find it fascinating that it works so perfectly. If you look at the development that has taken place in the last few years, electronics is the field that has changed our world most. I'm a big fan of electronics – except when they are used to control me.

Q 您如何看待人类和环境之间的关系？您又是如何把这种关系反应在您的设计中？What is your opinion of the relationship between human beings and the environment? How do you represent this relationship in your design?

A 我们的世界负载了过多的需求和信息。100 个电视频道、纯平屏幕、投影仪以及支持快速浏览的智能手机，到处是更快速的电动开罐器或者宣称更健康的可调节工作台。这些东西大多数都无法称之为美丽，如果一定要归结，他们都是不需要的东西。这也是为什么我总是尽量让我的设计尽可能的清晰。事实上，他们应该考虑根本需求。比如，试想想想 Roxxane 在一篇沙漠之中，它也能完美的工作。Our world is overloaded with generated needs and information. 100 TV channels, flat screens, projectors or a quick glance at the smartphone. The electric tin opener because it's faster or the height-adjustable work surface because they say it's more healthy. Most of these things can't really be described as beautiful and, when it comes down it, they actually aren't necessary. That's why I always try to make my designs as clear as possible. In fact, they should blend in perfectly with nothingness. Just imagine Roxxane in the desert. It works perfectly.

Q 照明和人们的工作生活有什么关联？您可以告诉我们对此您的经验和意见吗？What is your opinion of lighting and people's work and life? Would you tell us something about your experience and understanding of these things?

A 光和人们的情感相关。每个人对光的理解都不一样，无论我们是否意识到，光对人们的情绪和健康有很大的影响。照明理念开始适应现代餐饮行业和购物中心的需求。好的照明——好的情绪——更好的营业额；金钱使世界运转。Light has got a lot to do with emotions. Everyone perceives light differently. Light has a great influence on our mood and health, whether we are aware of it or not. The lighting concepts in modern food stores and shopping malls are nowadays adapted to these needs. Good lighting – good mood – better turnover; money makes the world go round.不幸的是，为更好的办公照明增加投资并没有真正流行起来。更好的照明能够提神员工绩效这一点也难以得到数据的证实。我希望 Roxxane 能够使办公照明蓬勃起来。Roxxane 高效率的照明性能可以在不同高度与水平位置自如的调整定位。结合基础照明系统，它能够办公空间创造全新的氛围。Unfortunately, added investment in better light in offices hasn't really caught on. The improvement in employee performance is hard to measure. I hope that Roxxane will help to get the ball rolling. Roxxane's high level of lighting performance can be individually adjusted both in strength and position. In combination with basic lighting, this will create an entirely new atmosphere in offices.

Q Roxxane 给人以精致、高效和智能的印象。这样的设计和您个人的经验有什么关系？Roxxane looks quite minimal, highly efficient and sensible. Does this kind of design have anything to do with your own experience?

A 我从未试图让产品看起来特别漂亮。一个好的产品总是需要一个清晰的意念，即使在设计过程中也需要不断的重新审视。我总是从实际功能出发而忽略了其他的一切。这个诫条总是令我更快的做出决定或者达成目标。但是总是有能够符合设计功能原则又使产品更迷人的层次。虽然我很难解释这个层次，但是我认为 Roxxane 是很好的例子。I never attempt to make things particularly beautiful. A good product always needs a clear idea, which always needs to be questioned during the design process. I always start off with the actual function and forget about everything else. It is like a dogma that helps me make decisions or achieve a result more quickly. But then there is also the level that makes a product sexy but which is still in line with the design approach. I can't explain this level but I think Roxxane is a perfect example.



Designers
Rupert Kopp



“我是电子领域的超级粉丝，除非有一天他们将主宰我 — Rupert Kopp
I'm a big fan of electronics – except when they are used to control me. — Rupert Kopp ”



质量不可替代 Quality is irreplaceable



Kusch+Co 一直以“质量无可替代”为经营理念，不断精进自己的产品与服务。在小编此次前往德国与 Kusch+Co 分享学习中，发现一批客户将使用了十几年的产品，重新运还 Kusch+Co 工厂进行翻新处理，而后返还客户继续使用。

Kusch+Co has always based its business philosophy on "Quality is irreplaceable" and continuously to improve its products and services. During the time I was in Germany sharing learning with Kusch+Co, I found groups of customers who had used their products for decades returning their products to Kusch+Co for refurbishing process before being returned to them to continue using.

对此，Kusch+Co 相关质量负责人自豪而又带着诙谐的态度说：

“我们希望回来的是客户，而不是产品，但是我们也庆幸与骄傲，因为这足以说明在这个市场上我们的竞争对手是自己。”

The managers at Kusch+Co said proudly and humorously: "We want back our customers instead of products. But we also feel honoured and proud because it has proven that our competitor in the market is ourselves."

生活与活力

2013巴黎家居装饰博览会

Life and Vitality

2013 MAISON & OBJET Paris



巴黎是历史之城、美食之都和创作重镇，成千上万的橱窗摊铺里充满了琳琅满目的创意产品、时尚设计师作品；它将艺术演绎到极致，从凯旋门到埃菲尔铁塔，所有的一切无不闪耀着设计师从生活细节到宏观建筑层面无所不包的智慧光华；形形色色不同背景的巴黎居民，又为这座梦想之城带来缤纷活力。

Paris is a major historical town with delicacy and creation inspirations. Thousands of window shops have been filled up with a glittering array of creative products and works of fashion designers. This city has an extremely artistic facet, from Arc de Triomphe to Eiffel Tower. All this has shown the omnipresent wit and inspiration of the designer from life details to majestic buildings. And the Paris residents of different backgrounds add more imagination and vigor to the dreamlike city.



2013 年 1 月 18 日到 22 日巴黎家居装饰博览会在这个充裕着浪漫情怀的城市举办。继承巴黎的独特魅力，巴黎家居装饰博览会将独特的家居和装饰品汇集在一起，独特的产品，设计师的作品，或经典或现代的风格，让人们与各领域优质供应商进行交流。巴黎北郊维勒蓬特展览园内设有每年两届精心策划的共 9 个展馆（面积达 13.5 万平方米）。通过四个跨领域角度呈现家居时尚：奢华、设计、装饰及附属品。2013 年 1 月巴黎家居博览会观展人数统计：总观展人数（不包含媒体）：76,149 人。总参与记者人数：2,936 人。

During January 18th to 22nd of 2013, Maison & Objet Paris was held in this romantic city and gathered unique home furniture and decorations with its unique charm. Visitors communicated with suppliers of all sorts on unique products or master works of classic or modern style. Two events are held at the 9 exhibition halls (total area: 135,000 m²) each year in the northern suburb of Le Bourget, Paris. Home decoration fashion was displayed from four aspects: luxury, design, decoration and accessories. According to the statistics of the 2013 Maison & Objet Paris, the total number of visitors (excluding the media) stood at 76,149; the number of reporters was 2,936.



Edward Barber , Jay Osgerby



值得一提的是 8B 馆展出的 2013 now! design à vivre 年度设计师，Edward Barber 和 Jay Osgerby，国际公认的代表英国设计的新起之秀，其作品横跨设计的各个领域，此次于巴黎家居装饰博览会的 now! design à vivre 馆核心位置展出。伦敦的设计博物馆今年也首次展出了他们的作品。

What' s mentioning is the 2013 now! design à vivre Designer of the Year in No.8 B Exhibition Hall. As the internationally recognized rising stars, the works of British designers Edward Barber and Jay Osgerby covered many design fields and were displayed at key stands of the design à vivre exhibition hall. Their works were also displayed at London Design Museum this year.

Life
and

VITALITY

生活的艺术在于渴望更美好的生活。一个无形的虚拟世界想要寻找到一种和谐的，并且基于现实的生活方式。新的活力升华了大自然的富饶资源。创造力能够重组一个以生命为灵感的世界。家的万物，真实生物的活力，都融入重生的勃发状态中。此次展会上，由巴黎家居装饰博览会时尚观察室发布了 2013 年度春夏流行趋势：即围绕“活力”为主题。通过以下三个维度（食为天、复兴、先锋）体验“活力”之旅，感受趋势即将到来的季节。

The art of living aspires to better living. Our dematerialized, virtual world is searching for a harmonious lifestyle that is more anchored in reality. A new vitality is perfecting the riches of Nature. Design is recomposing a bio-inspired world. The world of the home, a true living organism, is part of this revitalizing effect. We are rediscovering the primal force of original fodder. We are exploring the modalities of emotional comfort in which Beauty is first. We are experimenting with new fields in the sciences in order to lay the foundations for hope of rebirth. A manifesto for a better present, with the rallying cry: life to the hilt. On the exhibition, the Fashion Observing Office of Maison & Objet Paris released the spring and summer trends of 2013: centered on the theme of "vigor" as illustrated from the following three aspects to feel the coming season.



Nourritures premières 食为天，

by Elizabeth Leriche, 1 号展厅

从发芽的谷物，牛奶，蜂蜜，盐，蔬菜或面包刀肉，这些人类的传统食物成为具有美学特征的创作元素，令人垂涎。食物是艺术家创造力的源泉。生的熟的食物，通过超越自然的抽象表达和使心灵充满活力的情感层面，来满足我们真实的食欲。让我们共同祷告，来庆祝生命的能量和感官的愉悦。

Hall 1

From sprouts to meat by way of milk, honey, salt, vegetables and bread, humanity's ancestral foods are becoming the raw materials of an aesthetic that makes your mouth water. Comestibles are inspiring artists' creativity. The raw and the cooked are feeding our appetite for authenticity and materials with symbolic expressions that transcend Nature and emotions that reinvigorate the body and mind. A liturgy of sharing that celebrates vital energy and the pleasure of the senses.

↓ Hall1 食为天, Hall2 复兴, Hall3 先锋



Pioneer 先锋， by François Bernard, 3 号展厅

我们深切的感受到了重新考量生活方式，并重新与有形物体建立关联的内在需求。提倡自我和愉悦情绪的精神状态慢慢浮现，去开垦这个领域成为新的态度。重新定位美丽与时间或所有富有活力的物品之间的关系。从此没有任何陈旧的东西。自然的材质将永恒的，简单的，奢华的物品赋予生活。这种行为使感恩重新回归。创意的生命活力与大自然及人类和谐共生。

Hall 3

Here's to tomorrow! Emerging technologies are tracing the territories of an innovative new world. Against the grain of déjà vu, modernity is sending a gentle change into orbit, activating our imaginations. Innovation is speeding up positive energies in all fields of design. Materials and their performance are sketching out a future in which the senses and sensuality are combined. With fluidity and light, we are exploring new ways of living. Tomorrow is already here.

Renaissance 复兴， by Vincent Grégoire – NellyRodi , 2 号展厅

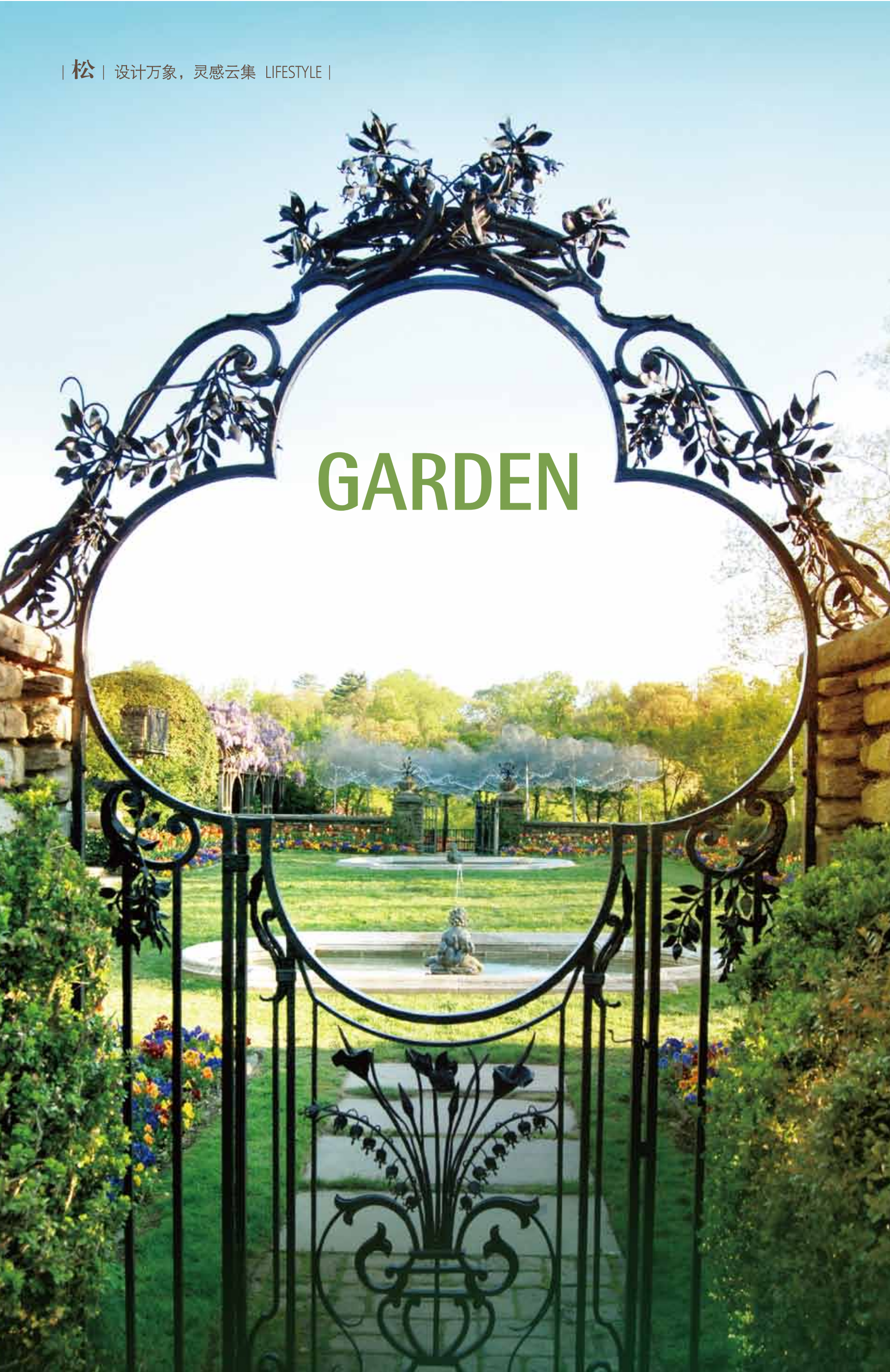
在现代化的特殊的实验室里，通过显微镜所观察到的来自于大自然的灵感，为创意注入活力。激增的惊厥，迷幻和惊恐，血液，气体，X 光，错综复杂的情绪，晦暗，使世界处于生机勃勃的永恒变化状态。在试管中放进漂亮的稀奇古怪的物品，神奇的炼金术提炼出富有魔幻效果的线条。在寻找复兴的过程中，美学的纯粹或科学的变形，扮演着不可或缺的角色。

Hall 2

In the strange laboratory of our times, ideas inspired by nature as revealed by the microscope are invigorating design. A convulsive, fascinating, alarming proliferation of globules, gaseous states, x-rays, entangled fibers and molds is animating a world in constant mutation. In the test tubes of Bizarre Beauty, an intriguing alchemy is distilling the lines of a bio-phantasmagoria. Tortuous aesthetics in which the science of metamorphoses is activating a vital force seeking a potential rebirth.

我们重新发现原汁原味食品的力量。我们领略到在美好事物主导的世界里，情感层面是如何的舒适。我们尝试在科学的新领域去塑造复兴的希望。用一句格言来提倡更美好的现在：尽情享受生活。虽然 2013 年 1 月的 Maison & Objet 在巴黎遭遇严寒，但这阻挡不了我们的“活力”趋势。2014 年 3 月 10 日 –13 日亚洲家居装饰博览会将在新加坡湾金沙国际会展中心隆重举行，Maison & Objet 坚信卓越无国界。

We have rediscovered the power of genuine food. We have understood how emotions can be comfortable in a world with a dominant presence of wonderful things. We have tried to rebuild our renaissance hopes in a new scientific field. An aphorism is recommended to the wonderful present: enjoy life. Although Maison & Objet experienced a cold winter in Paris, nothing could stop the "vigorous" trends. During March 10-13, 2013, Maison & Objet Asia will be held at Sands Expo and Convention Center, Marina Bay Sands, Singapore. Maison & Objet truly believes in Excellence without Borders.



GARDEN

花园的另一种存在 Another Kind of Existence of Garden

没有哪个季节在比得上春天更接近自然了,孕育了一冬的期待,人们对春天萌动的嫩绿色彩一点抵抗力都没有。稍加装点,春的花园就会更具魔力,经过艺术家之手,我们看到材料和自然融合的可能性,并且效果是出奇的,令人赞叹。

There is no better season than spring to get close to nature. With all hopes brewed during the winter, people cannot resist the temptation of the tender green color and vitality of spring. With a little decoration, we see magic gardens. With some artistry of the artists, we see the possibility of combining materials and nature to create amazing effects.

云梦

云梦悬浮在水池上方, 10000 颗施华洛世奇水晶点缀手工雕刻的丝网间, 在一块倒影明湖中反射出来。花园最初是 1930 年由 Beatrix Farrand 设计, 只有简单的矩形香草花园和紫藤构成的花架。1950 年按照洛可可风格增加了低侧的花坛, 多利亚石围墙。该项目由 SWAROVSKI ELEMENTS 提供赞助。地点位于美国华盛顿敦 Dumbarton Oaks。

Rhine

Dream above the Clouds is floating above the pond water. 10000 pieces of SWAROVSKI crystals have been used in a manually sculpted silk net with reflections on the lake. The garden was designed by Beatrix Farrand in 1930 with only simple rectangular vanilla garden and wisteria jardinière. In 1950, the side parterre and Dolia stone enclosure according to rococo style. This program was sponsored by SWAROVSKI ELEMENTS. The project is located at Dumbarton Oaks, Washington D.C., USA.

水晶与魔幻几乎是同义词, 无论是具有风水石之称的天然水晶, 还是造化万千的人造水晶, 它营造的氛围总是那么不凡。运用如此通透和灵性的材料来创作, 无论思考的主题是什么, 已经光彩夺目了。

Crystal is almost synonymous to magic. No matter it is natural crystal called "Fengshui Stone" or artificial crystal of different shapes, it can create extraordinary atmospheres. With such magic and spiritual materials, you can have a brilliant piece of work regardless of your ideas and the themes.



这个项目由分别来自洛杉矶和巴黎的地景艺术家 Andy Cao 和 Xavier Perrot 组建的 cao | perrot 事务所完成, 他们近几年的工作致力于将透明材质应用于空间、建筑和景观中, 作品令人印象深刻。

Land artists Andy Cao from Los Angeles and Xavier Perrot from Paris have established the cao | perrot firm. They have been dedicated to using crystal materials into space, architecture and landscape in recent years and their works are very impressive.

红碗

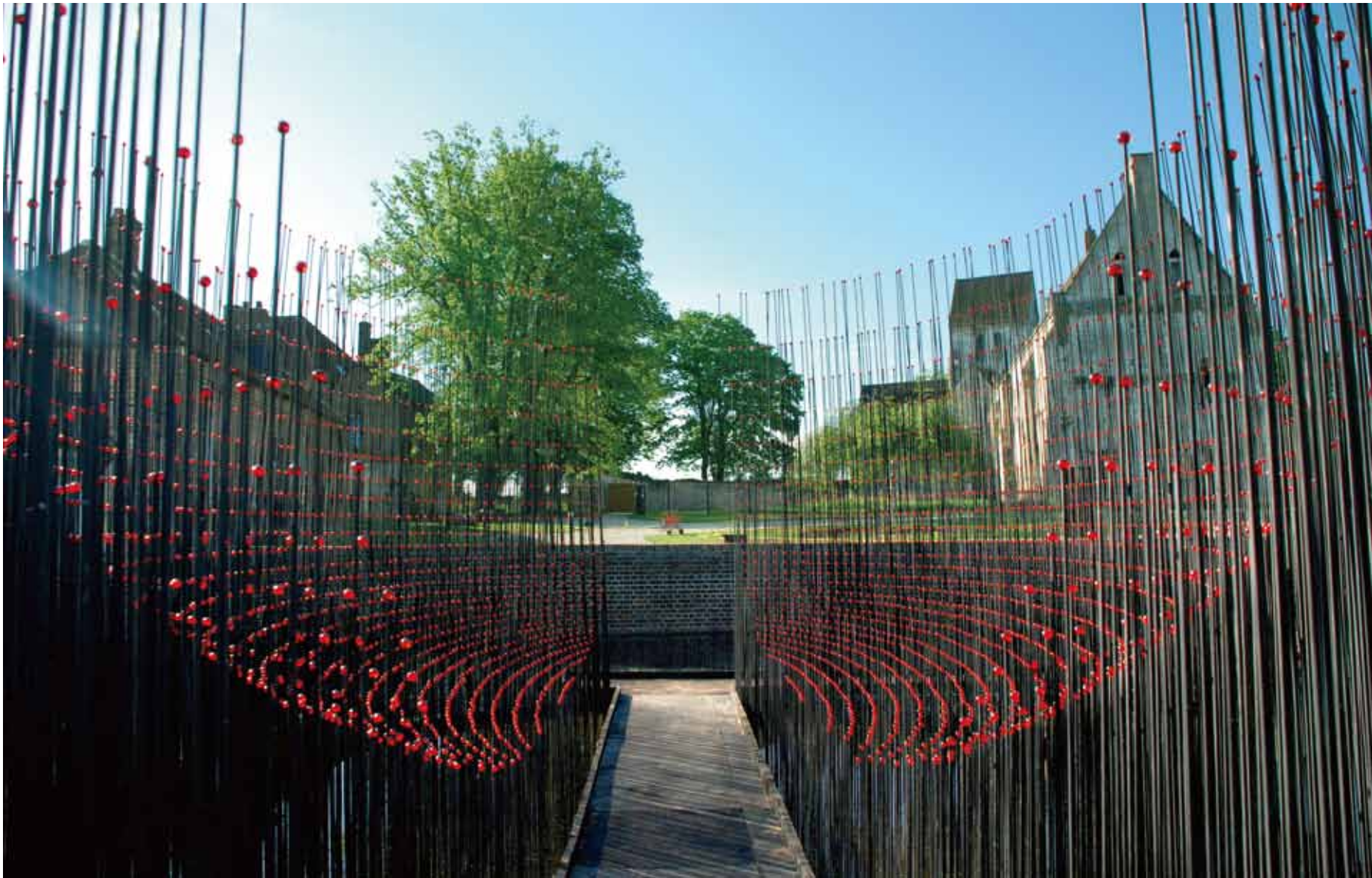
“红碗”这个装置探讨的是人们在物质和形而上学层面的“净化”主题，预示着从神圣向世俗的转变。红碗的灵感来自圣经中麻风病被治愈的故事，装置试图唤醒人们的道德层面，通过信念进入血液治疗身体疾病。在 Saint-Lazare Leprosarium, 5000 根金属棒伫立在水池中央，上面是红色的玻璃弹珠。项目位于法国 Beauvais。

Red Bowl

The Red Bowl discusses purification of people on the physical and metaphysical levels, marking the transition from sacredness to secularity. The creation of Red Bowl was inspired by the cure of leprosy in the Holy Bible to evoke people's moral sentiments to cure bodily diseases with faith in blood. In Saint-Lazare Leprosarium, around 5000 metal rods are standing at the middle of the pond with red glass hoodles above. The project is located at Beauvais, France.

这个项目由分别来自洛杉矶和巴黎的地景艺术家 Andy Cao 和 Xavier Perrot 组建的 cao | perrot 事务所完成。

Land artists Andy Cao from Los Angeles and Xavier Perrot from Paris have established the cao | perrot firm.



秘密花园

艺术家 Paola Navone 为吹制玻璃灯具品牌 Barovier & Toso 设计的“The Secret Garden”展览，地址选在米兰一个不被常人知晓的植物园 The Orto Botanico，即使它位于米兰的中心。这是一个令人愉快的地方，这一篇安静的绿色宝地一边临近高档住宅，一边临近 Brera 学院艺术馆。秘密花园在 2012 年米兰设计周期间深情绽放。

The Secret Garden

Artist Paola Navone designed "The Secret Garden" exhibition hall for Barovier & Toso, a crown glass lighting product brand. The site is located in the unnoticeable Orto Botanico even if it is in downtown area of Milan. This is an enjoyable place with a tranquil land of greenness near adjacent high-end residential apartments and close to Brera Art College. The Secret Garden was well regarded during Milan Design Week in 2012.



Paola Navone 设计了一系列蓝色的树枝巢穴，尤其是利用 11,000 条榛树枝编织成巨型蓝色鸟巢，内藏意大利传统玻璃工艺品产地穆拉诺 (Murano) 名牌——Barovier&Toso 的精致玻璃灯。吊灯就藏在里面，激起人们的好奇心。其造型有着强烈的冲击力。这些大巢们有的搁在地上，有的浮在空中，形状各异，大小不同。人们进行着寻找，经过探索，然后发现，最后被感动。

Paola Navone designed a series of blue nests on the branches. He used 11,000 pieces of filbert twigs to knit a gigantic blue nest with exquisite glass lights inside-Barovier&Toso lights which are famous in the traditional glass light place of origin-Murano. The chandeliers are hidden inside which could evoke people's curiosity. Its shape also has strong impacting force. Some of the big nests in different shapes and sizes are lying on the ground and some suspended in the air. People might be searching for them. After exploring efforts they might be touched when they find them.

Paola Navone 从事世界级室内设计逾 30 多年，同时为众多著名品牌设计产品。Paola Navone 于 1983 年就荣获了知名国际设计大奖 (International Designer Award)。于 2000 年被德国杂志《Architektur & Wohnen》评为年度设计师。

Paola Navone has been working for world-class interior design firms for more than 30 years and has designed products for various famous brands. Paola Navone was given the International Designer Award in 1983. He was named Designer of the Year by German magazine Architektur & Wohnen in 2000.



霓虹曼舞

蛇亭

The Snake Pavilion

“蛇亭”是艺术家刘毅为上海新天地南里广场迎接 2013 中国蛇年的到来而创作的公共艺术作品。霓虹灯图案包罗万象，有：蝙蝠、双钱、双鱼、倒福、元宝、2013、禧、宝瓶、中国结、云纹、癸巳年、宝瓶、云头纹和如意等。蛇亭的主要材料是钢板和钢管，内衬钢架结构，通过最高处达 500 厘米，最低处 316 厘米，钢管直径 5 厘米，钢架结构喷上银色汽车漆，最后安装霓虹灯。

在蛇体盘绕造型的亭子建筑语言里，在绚丽的中国传统吉祥图案和祝福文字的霓虹灯艺术下，人们在这里相互祝福、嬉戏、欢笑和留影。“蛇亭”将聚集更多欢乐，为热闹的新天地南里广场更添一份喜庆。

The Snake Pavilion is a public art work created by artist Liu Yi for celebration of the 2013 Year of Snake at Shanghai New Place Nanli Square. The neon lights include various patterns such as bat, double coin, Pisces, the upside down Chinese character "fu" (meaning fortune coming), 2013, the Chinese character "xi" (meaning happiness), precious vase, Chinese knot, cloud shapes, the traditional Chinese characters with the meaning of the year of 2013, ruyi and so on. The main raw materials for the Snake Pavilion include steel plates, steel tube and the inner lining steel structure. The highest elevation is 500cm and the lowest 316cm. the diameter for the steel tube is 5cm. The steel structure is painted with silver car paint on which neon lights are installed.

In this snake-shaped pavilion and with colorful traditional Chinese lucky patterns and neon light art, people can express their wishes to each other, relax and take photos here. The Snake Pavilion will attract more happy crowds and add new happy atmosphere to New Place Nanli Square.



艺术家背景：

刘毅

复旦大学上海视觉艺术学院 美术学院公共艺术专业讲师

M50 合众艺术空间执行总监

2010 NOTCH 北欧中国艺术节资深顾问

www.61creative.com 艺术总监

作品涉及到多媒体，装置，雕塑，设计等领域，曾多次参与国内外艺术、设计展览。

参与设计众多社会以及品牌项目，2010 年世博会，世博中心雕塑执行设计负责人，

北欧中国艺术节资深顾问。并策划 < 综合效应 > 等年轻艺术设计力量的展览与推广。

作品与论文在众多国际知名艺术设计杂志都有收录，诸如《AD》、《ELLE 家居廊》、

《Interior Design》、《I home 第一家居》、《I Look》、《Furniture》、《缤纷 space》、《艺

术世界》、《艺术当代》、《东方早报》等等。



Artist

Liu Yi

Fudan University Shanghai Institute of Visual Art, Public Art Department Teacher

61CREATIVE Art Supervisor

Current active artist, designer, art academy teacher, art activity promoter;

Mr. Liu' s works involve domains such as multimedia, installation, drawing, sculpture and designing.

Mr. Liu has participated in various domestic and foreign art designing exhibitions, and also in numerous social as well as nameable projects, served as a senior consultant at

Northern Europe-China Art Festival; Senior executive of Shanghai EXPO centre

sculpture; Many of his dissertations have been published in specialized magazines, and he

has planed some displays and promotions such as <the integrated effect> to introduce the

younger generation's work.

Mr. Liu's works and papers in a number of internationally renowned art and design

magazine has included, such as < AD >< Elle Decoration >< Interior Design >< I home >< I

Look >< Furniture > < space >< World Of Art >< Art contemporary >< df daily >.



无尽的蓝

青海

Endless Blueness in Qinghai

40^升

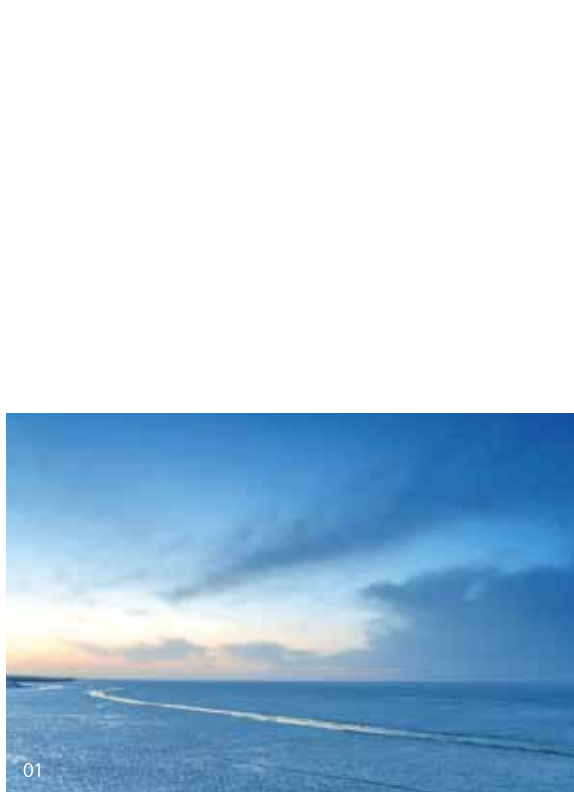


摄影师：刘达
Photographer: Liu Da

"Having carried a travel bag with a volume of 40L for 7 days and 6 nights over 5000 kilometers, I knew that I could carry on...Here I saw the strength of Qianghai. The blue sky there is eternally appealing to me." He said.

"背上 40 升的旅行包，6 晚 7 天，5000 公里，我知道我可以……这里让我看到了青海的坚强，那一片蓝就是永恒的吸引"他这样说。





09 | 10 | 11

龙羊峡，黄河之源，这里可以看到黄河上游的原本之色。
Yanglong Valley, the origin of Yellow River. Here you can see the true color of Yellow River.



Endless Blueness

跟着旅游车来到青海湖。无聊的景区让摄影师突然有这样的念头：背起行囊，回到他所认识的城市——上海。“生活是一种选择，旅游亦是。”因为对旅游与生活，有着这样的理解，摄影师选择了坚守，离开刻着“青海湖”景区的地方，离开旅游团。他就像被赶下旅行车一样，朝着不知名的方向，他选择去一个不知道是否存在的“扎西”家（藏式旅馆）。

The photographer had travelled to Qinghai Lake by tourist bus. The boring sceneries gave the photographer a whimsical idea: packing up stuff and going back to the city he knew well-Shanghai. "Life is a choice, so is travelling." With such mindset on travelling and life, the photographer had chosen to stay here. Now he is thinking about leaving the place named "Qinghai Lake" and leaving the tourist group. He was like being chased off from the tourist bus and heading towards an unknown place. He had chosen to go to a place where there might be "tashi" (Tibetan-style restaurant) or not.

01 蓝色天际——青海湖（非官方景区）
Blue Skyline-Qinghai Lake (Non-official tourist site)

02 春天来临之前的冰融，让我们在 4 月寒冷的青海，仍然可以感受到春的到来。
Ice melting before the spring. We could feel the coming of spring even during the cold April in Qinghai.

03 青海湖的日落，暖黄色的日落与冷蓝色的融冰互补互衬，营造出这般平衡美的画面。
Sunset at Qinghai Lake. The warm and yellow sunlight and the cold and blue ice presented a beautiful picture of balance.

04 窗外的蓝天与黄色大地之间的故事。
The stories of blue sky and yellow earth outside the window.



05 藏民们在许愿、还愿，在祭奠着什么……在这个一望无际的黄土之地，信仰才是藏民们最大的坚持。
The Tibetans are paying, wishing and paying tribute to ... In a land of endless yellow earth, faith is the paramount ritual for Tibetans.

06 转经筒，又称“嘛呢”经筒、转经桶等，与六字真言（六字大明咒）有关，藏传佛教认为，持颂六字真言越多，越表对佛的虔诚，可得脱轮回之苦。因此人们除口诵外，还制作“嘛呢”经筒，把“六字大明咒”经卷装于经筒内，用手摇转，藏族人民把经文放在转经筒里，每转动一次就相当于念诵经文一次，表示反复念诵着成百倍千倍的“六字大明咒”。
Payer wheel, or "ma ni" in Tibetan, is related to "om ma ni pad me hom". According to Buddhist faith, more prayers means greater piety for Buddha and that you can be relieved of reincarnation. So people also put their written prayer scrolls in side the wheel and spin it. To the Tibetan people, spinning the wheel means reading the Buddhist scripture. They repeat the prayers for hundreds of times each day.

07 五彩经幡被悬挂在山顶山口、江畔河边、道旁以及寺庙等各处被认为有灵气地方。随风而舞的经幡在飘动中诵经着、祈祷着……在这里，它是连接神与人的纽带。
Colorful prayer flags fluttering everywhere at the peak of the mountain. The river bank, riverside, road and the temple is known as an Aura environment. You can hear people chanting and praying while the prayer flags are dancing in the wind. It is a place where God and humans are connected.

08 西宁的塔尔寺这个藏传佛教圣地，多了一份汉式建筑的味道。而这是喜欢纯粹的旅行者，不太愿意看到的所谓“融合”。
A sacred place for Tibetan Buddhism Taer Temple with a Han Chinese architecture style. But this is the least liked "cultural blend" for real travelers.



Contact Us

www.matsu.cn

MATSU GROUP Head Office
T +86 21 5475 6399
F +86 21 6278 0217
E info@matsu.cn

上海市闵行经济技术开发区南沙路8号
No. 8 Nansha Road, Minhang Economic
& Technological Development Zone,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200245

MATSU OFFICE FURNITURE
BRANCH OFFICES

MATSU GUANGZHOU
T +86 20 8732 6988
F +86 20 8732 6326
E guangzhou@matsu.cn

广州市先烈中路76号中侨大厦2楼
2F, Zhongqiao Office Building,
No. 76, Middle Xianlie Road,
Guangzhou, P. R. China P.C.: 510095

MATSU SHANGHAI
FLAGSHIP SHOWROOM
T +86 21 6471 9898
F +86 21 6431 4886
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路686号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

MATSU BEIJING
SHOWROOM
T +86 10 5964 8539
F +86 10 5964 8538
E beijing@matsu.cn

北京市东四环中路56号
远洋国际中心A座5层
5F, Tower A, Ocean International Center,
No. 56, Middle Dongsihuan Road,
Chaoyang District, Beijing, P. R. China
P.C.: 100025

MATSU CHENGDU
SHOWROOM
T +86 028 6130 3090

成都市青羊区太升南路 288 号
锦天国际 1 栋 3 单元 13 楼 7 – 8 号
7-8, 13F, Unit 3, building 1,
Jintian International Building,
No.288 South Taisheng Road, Qingyang District,
Chengdu, P.R.China
P.C.:610017

400 630 9229

Customer
Service
Hotline

REPRESENTATIVE OFFICES

MATSU XI'AN
SHOWROOM
T +86 029 6866 8900, 6866 8911
F +86 029 6866 8922
E xian@matsu.cn

西安市高新区锦业路69号创业园A区11号3楼
3F, No. 11 Building,
Pioneering Park Part A, No. 69 Jinye Road,
Xi'an, P. R. China, P.C.: 710048

MATSU TIANJIN
T +86 022 5889 5330, 5889 5331
F +86 022 5889 5332
E tianjin@matsu.cn

天津市河西区解放南路与浦口交口
蓝钻国际大厦14层H1室
Room H1, Blue Diamond
International Building,
No. 283 South Jiefang Road,
Hexi District,
Tianjin, P. R. China, P.C.: 300042

MATSU NANJING
T +86 025 5234 1117, 8552 1117
F +86 025 8653 7779
E nanjing@matsu.cn

南京市中山南路49 号
南京南茂世纪广场30层 C8座
Room C 8, 30th Floor,
Nanjing Shangmao Century Plaza,
No. 49 South Zhongshan Road,
Nanjing, P. R. China, P.C.: 210005

MATSU LABORATORY

SHANGHAI MATSU LABORATORY EQUIPMENTS
CO., LTD.
T +86 21 5475 8025
F +86 21 6278 0217
E lab@matsu.cn

上海市闵行经济技术开发区南沙路8号
No. 8 Nansha Road, Minhang Economic
& Technological Development Zone,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200245

MATSU TRADING

SHANGHAI MATSU INDUSTRIAL CO., LTD.
T +86 21 6471 9898
F +86 21 6431 4886
E info@matsu.cn

上海市徐汇区肇嘉浜路686号
No. 686 Zhaojiabang Road, Xuhui District,
Shanghai, P. R. China, P.C.: 200030

Our Partners

Burkhardt Leitner constructiv
GmbH & Co. KG
Breitwiesenstrasse 17
70565 Stuttgart
Germany
www.burkhardtleitner.de

Holzmedia Germany GmbH
Head Office and Showroom
Rathausstraße 61
71576 Burgstetten
www.holzmedia.de

Nimbus Group
Sieglesstraße 41
70469 Stuttgart
Deutschland
www.nimbus-group.com

Planmöbel Eggersmann
Vertriebs GmbH + Co. KG
Königsberger Straße 3-5
32339 Espelkamp, Germany
Postfach 1413, D-32328 Espelkamp
www.planmoebel.de

Kusch+Co Sitzmöbelwerke GmbH & Co. KG
P.O. Box 1151
Gundringhausen 5
59969 Hallenberg
www.kusch.de

Wilhelm Renz GmbH +Co. KG
Hanns-Klemm-Straße 35
71034 Böblingen
www.renz.de

Hohenloher Spezialmöbelwerk
Schaffitzel GmbH + Co. KG
Brechdarrweg 22
74613 Oeringen
www.hohenloher.de

Toucan-T Carpet Manufacture GmbH
St.Töniser Str.84
47803 Krefeld
www.toucan-t.de

Wittmann Franz Möbelwerkstätten GmbH
Obere Marktstraße 5
A-3492 Etsdorf, Austria
www.wittmann.at